

# LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/11  
Set Texts 11

## Mensajes claves

El principal objetivo de este examen es animar a los estudiantes a desarrollar una valoración crítica sobre una variedad de textos literarios y expresar su opinión personal acerca de lo que han leído. Se valora un conocimiento detallado del texto para, aprovechando la evidencia de cada obra, fundamentar las respuestas personales. En la sección de prosa, se valoran las respuestas que evalúan más que las que describen. En las preguntas con estrella se busca una comprensión de la estructura del pasaje entero junto a una evaluación del lenguaje y estilo del autor. En la sección de teatro, se anima al candidato a imaginar cómo la obra se representará en el escenario, teniendo en cuenta tanto lo que ve el público como lo que dicen los protagonistas. A la hora de responder a la poesía, se valora más un enfoque sobre las palabras del poema que una apreciación de la variedad de técnicas literarias utilizadas por el poeta. En todas las preguntas, se requiere una respuesta personal que sea relevante a la pregunta elegida.

## Comentarios generales

*Como agua para chocolate* y *Los de abajo* han inspirado a la candidatura y hemos visto muchas respuestas sobre estos textos. *La barraca* también ha resultado popular en la sección de prosa, mientras que las obras de teatro *Los amantes de Teruel* y *La nona* han sido elegidas en muchas ocasiones. Este año, se ha notado que la poesía de Amelia Biagioni y de Quevedo, ha sido bastante popular. Aprovechamos la oportunidad para recordar a los centros que sólo hay que contestar tres preguntas, incluyendo, como mínimo, una pregunta con estrella y para señalar también, que hay que elegir textos de, por lo menos, dos secciones diferentes entre prosa, poesía y drama. No se permite contestar dos, ni tres preguntas sobre el mismo texto. Es importante que los candidatos contesten a tres preguntas en total y que tengan acceso a los textos durante el examen.

Se ha observado, una vez más, una elevada calidad de la enseñanza en algunos centros, dotando a los candidatos de una buena base de conocimiento sobre las obras. Muchos candidatos han desarrollado elegancia en su expresión, valiéndose de un amplio vocabulario y una notable sensibilidad al comentar los textos. Cada vez menos candidatos inician sus respuestas con introducciones que resumen la vida y obra del autor, aunque todavía hay centros que aconsejan a los alumnos empezar sus respuestas de esta forma.

En las preguntas con estrella, es recomendable que los candidatos comenten el pasaje completo, empezando desde el principio. En ocasiones, algunos han comenzado desde la mitad del fragmento o han escrito respuestas muy cortas, lo cual les lleva a omitir detalles importantes. También cabe destacar la importancia de hacer una lectura cuidadosa del fragmento, para así evitar malentendidos sobre el contexto de dicho extracto.

En algunos casos, ha habido ejemplos de una letra difícil de leer que dificulta la comprensión y la fluidez de la respuesta. Se aprecia que los candidatos tienen que trabajar dentro de un tiempo limitado y que escriben con prisa, pero en ocasiones la letra ha sido casi imposible de descifrar. Por otro lado, ha habido menos respuestas cortas que comentan sólo una o dos ideas sobre el texto. En algunos centros sólo se han contestado preguntas en un texto, lo que significa que se pierde dos terceras partes de las notas posibles. También cabe señalar que las respuestas deberían ser más o menos de la misma longitud y los candidatos deberían calcular bien el tiempo para que la última respuesta no sea demasiado corta.

Se aconseja a los candidatos que los comentarios sobre la puntuación del lenguaje solo se valoran si se evidencia una valoración del impacto del lenguaje y no el número de puntos de exclamación o suspensivos.

Se recomienda, a la hora de citar del texto, que se eviten los puntos suspensivos y se escribe la referencia completa. Facilita el trabajo del examinador al no tener que buscar la cita y mejora la fluidez de la respuesta.

Si la razón por qué el candidato no copia toda la referencia es porque es muy larga, se aconseja seleccionar citas más breves que ilustran el punto. A veces las citas largas se usan a costa de no comunicar una respuesta personal a la pregunta.

### **Comentarios sobre las preguntas**

#### **PROSA**

##### **Ibañez, *La barraca***

##### **Pregunta 1\***

Esta popular pregunta ha atraído algunas respuestas que han logrado ubicarse en la banda más alta. Sin descuidar la apreciación la belleza del lenguaje usado por Ibañez, estos candidatos han demostrado un conocimiento sólido del contexto en el cual se desarrolla esta escena. Han hablado de cómo una vez más la lengua viperina de Pimentó había logrado que su veneno hiriera ya no solamente a Batiste, sino que se extendiera a todos los miembros de su familia. Queda claro que este ataque salvaje a Roseta es la primera expresión de agresión física que veremos tomar dimensiones más devastadoras a la medida en que nos adentramos en la historia. La mayoría ha entendido la relación entre las mujeres de la huerta y Roseta, y el motivo por el que se arremetieron contra ella. Han comprendido que Roseta es tan orgullosa como su padre y, aunque pudo tolerar los comentarios sobre su relación con Tonet, no aceptaba jamás que nadie insultase a su familia. Los estudiantes más perceptivos han intuido el cambio dramático en el comportamiento siempre prudente de Roseta, que había aprendido a evitar estar cerca de sus compañeras por temor a que le hicieran daño. Pero en esta oportunidad no vemos a una Roseta que esquiva el enfrentamiento, sino que herida por las palabras de la hilandera que le habían rasgado el corazón, lo encara con la fuerza heredada de su padre. La chica no iba a permitir que en su cara la sobrina de Pimentó llamara ladrón a su padre, y de este modo se desató una batalla inclemente cuyo resultado nos anticiparía el trágico desenlace de la novela, donde finalmente no hubo otro ganador que el odio, la violencia y el martirio.

Las respuestas que han saltado gran parte del extracto y han comentado los intercambios iniciales entre las chicas y el final de la pelea, no han tenido tanto éxito. Contestaciones de este tipo han hecho caso omiso a cómo se intensifica la tensión y el peligro que corría Roseta; simplemente se han limitado a comentar cómo terminó sangrando.

##### **Pregunta 2**

Las respuestas a esta pregunta han conseguido, en su mayoría, obtener un puntaje medio en tanto que se han limitado a usar ejemplos puntuales donde se puede ver la nefasta influencia que Pimentó ejerce sobre su comunidad. Muchos candidatos se han centrado en la escena del Tribunal de las Aguas para ejemplificar cómo Pimentó había logrado manipular el pensamiento colectivo de los huertanos haciéndolos creer que Batiste era un hombre deshonorado. Otro ejemplo popular fue cómo Pimentó había logrado que los huertanos albergaran un odio tan grande que hasta sus hijos lo lograran sentir y cómo los pequeños fueron capaces de causar la muerte del pequeño Obispo. También ha habido quienes han reflexionado sobre lo poderosa que esta influencia fue, ya que la muerte de Pimentó fue la que instigó a los huertanos para que dieran paso a la destrucción total de los bienes materiales de Batiste. Además de estos ejemplos, han mencionado que el liderazgo que Pimentó ejercía sobre los huertanos no fue nunca cuestionado por ellos debido a que no tenían la suficiente educación que les permitiera tener un pensamiento crítico. Algunos han comentado el motivo personal de Pimentó en mantener las tierras vacías, escondiendo este interés propio tras un supuesto deseo honorable de proteger la memoria de Barret. Los que han alcanzado las bandas más altas han evitado una narración de los eventos relevantes y han considerado cómo Pimentó asumió el papel de altavoz de los huertanos y distorsionó una ira colectiva justificada a un ciego rencor asesino.

##### **Pregunta 3**

Aquí ha habido algunas respuestas excelentes que han logrado apropiarse de la voz de Batiste en uno de los pocos momentos en que alcanzó a experimentar algo muy parecido a la felicidad. Estos candidatos han retratado a un Batiste que, con astucia y destreza como negociante, acababa de conseguir un precio tan favorable por su nuevo caballo, el cual sería pieza clave para transformar las desoladas tierras de la barraca en terrenos productivos. También han logrado capturar la esencia de su noble corazón al recordar la lealtad y laboriosidad de su buen Morrut. Igualmente han reparado en el orgullo que Batiste sentiría al pasar frente a la casa de Copa y cómo advirtiendo la envidia que su rocín despertaría en Pimentó y sus borrachos, pensaría en custodiar celosamente la integridad de su animal. Finalmente, muchos han recordado que los

pensamientos de Batiste no podrían alejarse de la preocupación por la salud de su hijito menor, quien ya llevaba días postrado en cama sin dar muestras de mejoría. Incluso ha habido quienes han incluido en el monólogo de Batiste su anhelo de llevar una tenue luz de esperanza representada en el caballo a su sufriente esposa y a sus hijos que ya habían experimentado en carne propia el dolor del abuso físico, la humillación y el rechazo. Las respuestas más auténticas han comunicado su odio de Pimentó, su emoción al poder ponerse a trabajar otra vez y su diversión al pensar en su interacción con el gitano que le vendió el caballo, mezclando a la vez, su orgullo al poseer el caballo nuevo con ansiedad y resentimiento ante la precaria situación de su familia.

### **Azuela, *Los de abajo***

#### **Pregunta 4\***

Aquí nos adentramos en una de las escenas que con mayor claridad explora tres actores en la lucha. Por un lado, está Solís, quien representa el sentir de muchos revolucionarios que quisieron pelear por un México más justo: la desilusión. Desilusión porque al final de la lucha, los valores que la inspiraron se han desfigurado y ambos bandos del conflicto terminaron por parecerse tanto entre ellos que ya no se distinguen unos de otros en el fango del egoísmo y la violencia. También se palpa el cinismo de quienes como Cervantes, representan la ambición, el oportunismo y la bajeza de los que vieron en la Revolución un medio para alcanzar riqueza fácil. Finalmente, está Demetrio Macías. El campesino valiente que entró a la lucha más obligado por las circunstancias que por convicción, pero que igualmente a causa de la fama que ha obtenido por el éxito en las batallas que libra, va perdiendo su propia identidad y ya no sabe ni quién es, ni lo que hace, y menos, la razón por la que lo hace.

Los más observadores se han fijado en cómo Nateras cómicamente hace caso omiso del discurso pretencioso para dedicarse a hablar con Demetrio. Además estas mismas respuestas han examinado el impacto de la conversación reveladora entre Solís y Cervantes que arrojó luz sobre el pasado de este último. También entretenida ha sido la forma en que Demetrio se impresionó tanto con la exagerada versión de sus hazañas que le contó Solís, que empezó a creerle y se dedicó luego a relatarlas de la misma forma distorsionada. Algunos han saltado secciones del fragmento y han comentado el inicio y el final, sin fijarse tanto en los detalles mencionados, mientras que otros se han fijado en la importancia de lo que dijo Solís tan elocuentemente cuando habló de la revolución y su participación en ella.

#### **Pregunta 5**

Ha habido pocas respuestas a esta pregunta.

#### **Pregunta 6**

No ha habido respuestas a esta pregunta.

### **Grandes, *El lector de Julio Verne***

#### **Pregunta 7\***

Hemos encontrado respuestas muy bien elaboradas para esta pregunta. Las mejores respuestas no solamente han considerado el contexto en el cual se desarrolla la escena, sino que han tenido gran cuidado de examinar con precisión el lenguaje que la autora usa para comunicarle al lector la amalgama de sentimientos que embargan a Mercedes ante el despropósito del que habla Michelín. Al entender lo peligroso que es dirigirse al jefe de su marido de esta manera, los candidatos se han sorprendido que Mercedes, mujer cauta y reticente por naturaleza, desafíe tan agresivamente a Michelín. Muchos han valorado la forma en que el lenguaje de Michelín refleja tan elocuentemente su carácter abusivo. Aunque cobarde por naturaleza, él sabe que tiene la batalla ganada diga lo que diga Mercedes. Esto queda en evidencia cuando pronuncia una sentencia fatal que ninguna madre a punto de dar a luz puede ignorar: 'como digas una sola palabra más, al que llevas en la tripa lo vas a parir debajo de un puente'. Mercedes sabe que esta amenaza es tan real como la ley 12 de 1940 que 'ordena investigar los antecedentes de todos los miembros del Ejército Nacional y de la Guardia Civil, para procesar a cualquiera cuyo comportamiento, o el de su familia, resulte dudoso durante los años previos al Lanzamiento.' Frente a estas palabras que transportan a Mercedes a su pueblo en Almería, a sus 'primos huérfanos, sus madres enlutadas', a ese pasado que amenaza su presente y el futuro de sus hijos, Mercedes, la madre, no tiene otra alternativa que rendirse, en silencio; en el doloroso silencio de quien ya no tiene otro camino que rendirse y esperar.

Las respuestas más detalladas también han comentado el comportamiento de Nino, que se ofreció, con una valentía típica de su carácter, a ir al monte para salvar a su madre de la ira y crueldad de Michelín. Los que han desarrollado una buena técnica para las preguntas con estrella se han fijado no solo en el diálogo, sino en el impacto de los gestos y reacciones físicas de los protagonistas.

### **Pregunta 8**

En muchos casos los candidatos se han limitado a explorar las reflexiones de Nino sobre las instancias en que Sanchís, lo largo de la historia, había ido dejando pistas, aunque tenues, de su buen corazón y de sus verdaderas inclinaciones políticas, sin comunicar su reacción a esta revelación ni evaluar el impacto de este 'coup de théâtre'. Los ejemplos más comunes fueron la ternura con que cuidaba de los pies deformes de su esposa, el hecho de que, aunque aterradora, la amenaza de violar a Filo, no se cristalizó; y finalmente, sus conversaciones misteriosas con Pepe. Los que han podido interpretar las pistas dadas por el autor acerca de la verdadera índole de Sanchís muy pronto en la novela y evaluar el impacto de la revelación final, han conseguido alcanzar las bandas más altas.

### **Pregunta 9**

Ha habido pocas respuestas a esta pregunta.

### **Esquivel, *Como agua para chocolate***

### **Pregunta 10\***

Sucedieron una serie de dramáticos acontecimientos en este pasaje: una ansiosa Tita se creía embarazada tras varios ilícitos encuentros románticos con Pedro; el fantasma de Mamá Elena apareció para amenazar a Tita; Pulque el perro provocó un ruido escandaloso que asustó a todos; Tita casi se desmayó antes los ojos sospechosos de Paquita Lobo que pensaba que estaba embarazada y, como colmo, apareció Gertrudis con su marido para tomar roscón con chocolate. Desafortunadamente, en algunas ocasiones se han dedicado a mencionar solo uno o dos eventos sin entrar en mucho detalle ni evaluar lo emocionantes que eran. Algunos han ignorado el aspecto más impactante, que es la aparición de un fantasma. Parecería que estos candidatos no han registrado el hecho de que en ese momento Mamá Elena ya había muerto y había estado apareciéndole a Tita para intimidarla y reprocharle por su relación íntima con Pedro, de ahí lo aterrizado que estaba el pobre Pulque. Asimismo no han entendido la reacción ni de Tita ni del perro. A veces se han empeñado en examinar la relación entre Mamá Elena y Tita, pasando por alto los componentes más importantes.

### **Pregunta 11**

La candidatura ha producido magníficas respuestas a esta pregunta tan popular. En las bandas más altas se encuentran aquellos que han explorado las personalidades de ambos hombres, las cuales se ven reflejadas en acciones que afectaban no solamente a Tita, sino a otros miembros de la familia De la Garza. Tal vez uno de los rasgos más comunes al que los estudiantes se han referido cuando hablaron de Pedro, fue su egoísmo. No les ha sido difícil encontrar instancias que dibujan a un hombre egocéntrico interesado en satisfacer sus deseos sin importarle cómo estos afecten a otros, por ejemplo Rosaura. Sin reparo alguno, Pedro le dice a Tita en el momento en que esta lo felicita por su casamiento: 'logré con esta boda lo que tanto anhelaba: estar cerca de usted, la mujer que verdaderamente amo'. Como lectores, no podemos dejar de pensar en cómo estas palabras irremediamente sentencian a Rosaura a un matrimonio infeliz, al dolor de saberse despreciada por el ser que juró ante Dios y ante los hombres amarla para toda la vida.

Claro está que Pedro también había jurado amar para siempre a Tita, pero su cobardía frente a la negativa de Mamá Elena cuando fue a pedir su mano, le impidió hacer realidad el sueño de ambos enamorados de vivir una vida juntos formando una familia. La opinión de la mayoría de los candidatos ha sido que la cobardía de Pedro fue lo que le impidió escaparse con Tita, así como lo hizo Gertrudis, a la vista de todos y en plena luz del sol. La excusa que dio Pedro que no podría haber hecho esto, porque era 'tan decente, tan correcto' ha sido rechazada por algunos candidatos, en gran parte porque vemos que su decencia y su honorabilidad no le impidió hacer de Tita una mujer adúltera, condenada a la clandestinidad del 'cuarto oscuro', hundida en un mar de angustia cuando creyó embarazada, porque ello hubiera significado tener que escapar con Pedro y dejar en el abandono a Esperanza. También ha habido los que le consideran como un hombre inmaduro y manipulador cuando creía perder lo que consideraba suyo: 'parecía un niño chiquito emberrinchado'.

Frente a este cuadro tan poco atractivo, tenemos el contraste de John Brown. Un hombre generoso, valiente y respetuoso. Un hombre de verdad decente y correcto. Esto lo vemos cuando rescató a Tita de las nefastas intenciones de Mamá Elena de enviarla a un manicomio: 'Tal vez en un manicomio hubiera terminado

realmente loca. En cambio, aquí con las cálidas palabras de y las actitudes de John para con ella se sentía cada día mejor... Esas manos la habían rescatado del horror y nunca lo olvidaría'. El cariño paciente y generoso habían transformado su vida llenándola de luz: 'estaba convencida de que su verdadero amor era John. El hombre que estaba a su lado apoyándola incondicionalmente'. Y era verdad, el amor de John era incondicional porque el verdadero amor busca la felicidad del otro aun por encima de la propia: 'me encantaría ser el compañero de toda tu vida, pero quiero que pienses muy bien si ese hombre soy yo o no. Si tu respuesta es afirmativa, celebraremos la boda dentro de unos días. Si no, yo seré el primero en felicitar a Pedro y pedirle que te dé el lugar que te mereces'.

A pesar de los argumentos a favor de John, muchos que han elegido esta pregunta han optado por Pedro, debido a que Tita está locamente enamorada de él y su destino es estar juntos. Pocos han comentado que lo único que tiene Pedro a su favor es la atracción física, irónicamente lo único que falta en su relación con John.

### **Pregunta 12**

La voz de Mamá Elena ha sido bien imitada en la mayoría de las respuestas. Muchos han captado bien el momento exacto de esta pregunta y han hecho referencia a las preparativas de la boda. La rabia y mal humor de Mamá Elena han sido evidentes en casi todas las respuestas, junto con su ansia de castigar a Tita hasta que dejase de desafiarla. Algunos candidatos han añadido toques auténticos al mencionar el episodio de infidelidad de Mamá Elena con el mulato José Treviño y cómo esto tal vez determinó su posición frente a la vida y al amor, particularmente en lo que tenía que ver con el amor imposible de Tita. Ha habido instancias cuando se ha presentado a Mamá Elena como auténticamente ansiosa por hacer lo mejor para sus hijas, incluso Tita, cuando este personaje claramente carece de sentimientos altruistas y solo quiere que sus hijas le obedezcan.

### **DRAMA**

#### **Cossa, *La nona***

### **Pregunta 13\***

Los cómicos esfuerzos ingeniosos de Chicho por persuadir a Nona de acompañarle han sido explorados bastante efectivamente. Algunos han comentado las actitudes nerviosas de Chicho que delataban la falsedad de sus palabras cuando narraba a la familia los acontecimientos de la desaparición de la Nona, y cómo la familia en esta primera parte de la obra demostraba una preocupación genuina por su bienestar. Algunos han comentado el contraste con la segunda parte donde ya no era solamente Chicho quien buscaba deshacerse de la insaciable Nona. Han encontrado divertido la forma en que un Chicho inicialmente desesperado al verse obligado a trabajar, se puso a pensar en otro plan descabellado para evitarlo. Las mejores respuestas han tratado el texto como una obra de teatro y se han fijado en las acotaciones que reflejan primero su exasperación y luego su brillante idea. Han encontrado fascinante la manera en que intentó primero, obligar a Nona a salir y segundo, engañarla con la promesa de pochoclo que hizo que se moviese como un relámpago. Cuando volvió sin ella, los candidatos se han quedado sorprendidos al verle mentir y fingir pena sobre el paradero desconocido de Nona. Han encontrado momentos graciosos tales como cuando a la familia dijo de llamar a la policía y Chicho sugirió esperar unos días. Pocos han mencionado la apariencia graciosa de Nona al final del extracto cuando se plantó en la puerta con una manzana y un saludo en italiano. Algunos han mencionado el efecto dramático e imaginado la reacción del público, pero cada vez más respuestas tratan este texto como si fuese un libro con lectores en vez de una obra de teatro con público.

### **Pregunta 14**

El apetito voraz y las varias maneras en que se pone en evidencia en la obra, han sido comentados con bastante éxito con la mayoría aprovechando la amplia gama de ejemplos de Nona devorando todo en su camino. Menos respuestas han considerado lo entretenido que era su deseo constante por comer, ni cómo reaccionaría el público al ver a esta señora de cien años consumir todo incluso unas flores. Algunos han mencionado cómo su apetito insaciable obligaba a la familia de planear formas ridículas de ponerle a trabajar o deshacerse de ella. Desafortunadamente, los candidatos se han limitado a mencionar estas instancias, sin enfocarse en los efectos devastadores del incansable apetito de la Nona sobre la vida de la familia.

### **Pregunta 15**

Un dato para destacar es que ha habido quienes han pensado que Camelo era el hijo (no el nieto) de la Nona. Las respuestas no han evidenciado un apropiamiento de la voz de Carmelo. Solamente se han limitado a esbozar superficialmente su preocupación por la situación económica de la familia y en otras ocasiones han mencionado lo mucho que odiaba a su abuela y, hasta cierto punto, a Chicho por ser causantes de su tragedia. Ha habido algunas respuestas que han conseguido comunicar acertadamente la intensa frustración y desesperación que experimentaba Carmelo ante el fracaso de la vida de su familia.

### **Hartzenbusch, *Los amantes de Teruel***

### **Pregunta 16\***

La mayoría de las respuestas se pueden catalogar en dos clases. Las que no han tenido en cuenta el tema de Isabel y su aflicción amorosa, sino que exclusivamente se han centrado en cómo la relación entre madre e hija iba evolucionando a medida en que se desarrollaba la escena; o aquellas que por el contrario, se han enfocado en las experiencias amorosas de Isabel, tal vez mencionando la infidelidad de Margarita en años pasados, y el efecto que esta había tenido tanto en su propia vida como en la vida de Isabel. En las respuestas más acertadas, se ha notado cómo la relación entre Margarita e Isabel experimentó un cambio favorable durante este diálogo. Ambas mujeres estaban sufriendo sus penas a solas hasta este momento, y al expresar Margarita su dolor al ver sufrir a su hija, Isabel se dio cuenta de lo injusta que había sido con su madre. En muchas contestaciones, se han enfocado solo en los sentimientos de Isabel y cómo llora la supuesta muerte de Marsilla. Otras han comentado lo dicho por las dos mujeres, pero no se han fijado en este acercamiento clave entre ellas y que, durante mucho tiempo, Isabel guardaba rencor hacia su madre a quien se comparó con una piedra por lo dura y fría que se mostraba con ella.

### **Pregunta 17**

La sed de venganza de Zulima se puso en evidencia desde el principio de la obra y muchos se han enfocado en las primeras escenas para apoyar sus argumentos. Al contestar la pregunta así, estas repuestas han sido muy limitadas. Las más destacadas se han esforzado por incluir cualquier referencia o acto de venganza de Zulima a lo largo de la obra junto con las consecuencias para Marsilla e Isabel de dichos actos. Los que han demostrado un buen conocimiento de la obra han podido seleccionar referencias muy precisas y aptas para demostrar el alcance y el impacto de la venganza de Zulima. Las mejores se han referido a cómo la reacción que el rechazo a las exigencias amorosas de Zulima de don Diego fue el detonante que finalmente produjo su trágica muerte y la de su amante, así como la muerte de la misma Zulima. Ocasionalmente, se han confundido los candidatos al pensar que la pregunta trataba de la venganza como tema en la obra, sin enfocarla completamente en Zulima.

### **Pregunta 18**

Las interpretaciones del carácter de Rodrigo han sido dispares; o le han considerado noble o completamente egoísta. A veces se le veía como un hombre altanero, obsesionado con Isabel y preocupado por la amenaza que suponía Marsilla a sus planes y en algunas respuestas han aludido a su alegría o satisfacción que Isabel hubiera aceptado por fin casarse con él, y en algunas ocasiones, su confusión ante este cambio de actitud en ella. Han mencionado su papel como benefactor de la familia de Isabel y, en algunos monólogos, su deseo de luchar contra Marsilla si apareciera antes de cumplir la plaza especificada por el padre de Isabel. Las respuestas más auténticas se han referido a su lado manipulador que chantajeó a Margarita con revelar las cartas comprometedoras que delataban su infidelidad en los primeros años de matrimonio. En ocasiones, no han entendido que Isabel ya había aceptado casarse con don Rodrigo, así que el monólogo que han construido estaba desenfocado de la pregunta. Quienes han logrado referirse a ambos aspectos, entendiendo las implicaciones de la pregunta, y que además han considerado el regreso a tiempo de Marsilla como posibilidad real para impedir su matrimonio con Isabel, han logrado obtener una puntuación más alta.

## **POESÍA**

### **Biagioni, *Poesía completa***

### **Pregunta 19\***

No ha habido respuestas a esta pregunta.

**Pregunta 20**

Ha habido pocas respuestas a esta pregunta.

**Pregunta 21**

Ha habido pocas respuestas a esta pregunta.

**Quevedo, *Poemas escogidos***

**Pregunta 22\***

Se han visto unas respuestas muy detalladas a esta pregunta y evidencia de una buena preparación en clase. La mayoría de los que han elegido este poema han transmitido un profundo conocimiento no solo del poema en sí, sino también de la poesía de Quevedo. Han hecho uso de un sofisticado lenguaje técnico para referirse a la composición del poema y al significado que el poeta quería transmitir. Los más perspicaces han conseguido transmitir su auténtico angustia y miedo ante el paso del tiempo.

**Pregunta 23**

Ha habido pocas respuestas a esta pregunta.

**Pregunta 24**

Ha habido pocas respuestas a esta pregunta.

# LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/13  
Set Texts 13

## Mensajes claves

El principal objetivo de este examen es animar a los estudiantes a desarrollar una valoración crítica sobre una variedad de textos literarios y expresar su opinión personal acerca de lo que han leído. Se valora un conocimiento detallado del texto para, aprovechando la evidencia de cada obra, fundamentar las respuestas personales. En la sección de prosa, se valoran las respuestas que evalúan más que las que describen. En las preguntas con estrella se busca una comprensión de la estructura del pasaje entero junto a una evaluación del lenguaje y estilo del autor. En la sección de teatro, se anima al candidato a imaginar cómo la obra se representará en el escenario, teniendo en cuenta tanto lo que ve el público como lo que dicen los protagonistas. A la hora de responder a la poesía, se valora más un enfoque sobre las palabras del poema que una apreciación de la variedad de técnicas literarias utilizadas por el poeta. En todas las preguntas, se requiere una respuesta personal que sea relevante a la pregunta elegida.

## Comentarios generales

*Como agua para chocolate* y *Los de abajo* han inspirado a la candidatura y hemos visto muchas respuestas sobre estos textos. *La barraca* también ha resultado popular en la sección de prosa, mientras que la obra de teatro *La nona* ha sido elegida en muchas ocasiones. Este año, se ha notado que la poesía de Amelia Biagioni y de Quevedo, han sido bastante populares. Aprovechamos la oportunidad para recordar a los centros que sólo hay que contestar tres preguntas, incluyendo, como mínimo, una pregunta con estrella y para señalar también, que hay que elegir textos de, por lo menos, dos secciones diferentes entre prosa, poesía y drama. No se permite contestar dos, ni tres preguntas sobre el mismo texto. Es importante que los candidatos contesten a tres preguntas en total y que tengan acceso a los textos durante el examen.

Se ha observado, una vez más, una elevada calidad de la enseñanza en algunos centros, dotando a los candidatos de una buena base de conocimiento sobre las obras. Muchos candidatos han desarrollado elegancia en su expresión, valiéndose de un amplio vocabulario y una notable sensibilidad al comentar los textos. Cada vez menos candidatos inician sus respuestas con introducciones que resumen la vida y obra del autor, aunque todavía hay centros que aconsejan a los alumnos empezar sus respuestas de esta forma.

En las preguntas con estrella, es recomendable que los candidatos comenten el pasaje completo, empezando desde el principio. En ocasiones, algunos han comenzado desde la mitad del fragmento o han escrito respuestas muy cortas, lo cual los lleva a omitir detalles importantes. También cabe destacar la importancia de hacer una lectura cuidadosa del fragmento, para así evitar malentendidos sobre el contexto de dicho extracto.

En algunos casos, ha habido ejemplos de una letra difícil de leer que dificulta la comprensión y la fluidez de la respuesta. Se aprecia que los candidatos tienen que trabajar dentro de un tiempo limitado y que escriben con prisa, pero en ocasiones la letra ha sido casi imposible de descifrar. Por otro lado, ha habido menos respuestas cortas que comentan sólo una o dos ideas sobre el texto. En algunos centros sólo se han contestado preguntas en un texto, lo que significa que se pierde dos terceras partes de las notas posibles. También cabe señalar que las respuestas deberían ser más o menos de la misma longitud y los candidatos deberían calcular bien el tiempo para que la última respuesta no sea demasiado corta.

Se aconseja a los candidatos que los comentarios sobre la puntuación del lenguaje solo se valoran si se evidencia una valoración del impacto del lenguaje y no el número de puntos de exclamación o suspensivos.

Se recomienda, a la hora de citar del texto, que se eviten los puntos suspensivos y se escribe la referencia completa. Facilita el trabajo del examinador al no tener que buscar la cita y mejora la fluidez de la respuesta. Si la razón por la que el candidato no copia toda la referencia es porque es muy larga, se aconseja

seleccionar citas más breves que ilustran el punto. A veces las citas largas se usan como sustituto por una respuesta personal a la pregunta.

### **Comentarios sobre las preguntas**

#### **PROSA**

##### **Ibañez, *La barraca***

##### **Pregunta 1\***

Todos los candidatos han entendido el contexto de este pasaje y han comunicado el impacto de la muerte de Pascualet sobre la familia. Lo que ha diferenciado las respuestas ha sido la cantidad de detalle y enfoque en el lenguaje del extracto. Las más impresionantes han seleccionado referencias claves que demuestran la tristeza de las mujeres de la familia, la pena de los hermanos y el fuerte dolor y desesperación experimentados por Batiste. Algunos han hecho alusión a la reacción de los huertanos, que brevemente pusieron a un lado su deseo de venganza para expresar su simpatía por la pérdida de un niño tan pequeño e inocente. Otros han notado el tono completamente melancólico del fragmento y la aflicción sufrida por todos mencionados aquí – hasta el pobre perro que aullaba desconsoladamente. Unos muy observadores han incluido comentarios sobre el caballo que yacía agonizando en la cuadra. Las respuestas más destacadas han valorado el entorno y la personificación de la vega que refleja la pena de los que viven allí.

##### **Pregunta 2**

Más que producir una lista de las desgracias que experimenta la familia de Batiste, como ha hecho algunos candidatos, lo que se buscaba aquí era evaluar cómo esta familia fue maltratada desde su llegada a la huerta. A cada paso, Batiste y su familia fueron atacados o abusados por los huertanos debido a su lealtad a la memoria de Barret y un deseo de mantener abandonadas sus tierras. Muchos candidatos se han fijado en el papel que desempeñaba Pimentó en el acoso de la familia, cuyos motivos por mantener deshabitadas las tierras de Barret eran puramente egoístas.

##### **Pregunta 3**

La voz de Tonet ha sido imitada con varios grados de éxito; casi todos han aludido a su timidez y cómo esta impide que se acerque más a Roseta. Las respuestas más auténticas han incluido referencias al maltrato de Roseta a manos de las chicas de la fábrica y su deseo de protegerla de ellas acompañándola de vuelta de su trabajo. Otros han mencionado que le gustaría hablar con Batiste para pedir permiso para estar con Roseta, pero le teme y le preocupa la rabia de su tío y los demás huertanos. Las más acertadas se han empeñado en ir más allá de una simple descripción física de Roseta o el enamoramiento de Tonet; han incluido aspectos de la relación que muestran Roseta y Tonet, y al mismo tiempo, han contextualizado la historia de la familia de Batiste.

##### **Azuela, *Los de abajo***

##### **Pregunta 4\***

En esta pregunta se hace referencia al final de la novela que ha llevado a algunos candidatos a fijarse únicamente en el final de este extracto, comentando solo el momento cuando los compañeros de Demetrio fueron disparados, dejando a éste defendiéndose de los federales a solas. Las respuestas más acertadas se han referido a todo el fragmento incluyendo comentarios sobre la descripción del paisaje y cómo refleja un sentido de bienestar y alegría experimentados por los hombres de Demetrio, que viajan sin rumbo y sin preocupación alguna. Algunos más perspicaces han aludido al hecho de que este ambiente crea un sentido de falsa seguridad de pronto rota por el distante sonido de un cañón y la historia contada por Demetrio de la batalla que ganó en el mismo lugar al principio de la historia. Al contar a sus compañeros que había ganado debido a su posición en lo alto de la montaña, pronto se dio cuenta que los papeles fueron invertidos y eran ellos 'los de abajo'. Las mejores respuestas han tomado esta inversión de los roles como un punto clave del pasaje junto con los eventos que pasaron inmediatamente después; la muerte de la banda de Demetrio. Algunos han valorado los sentimientos de Demetrio al ver a sus compañeros morir y han comentado en detalle el lenguaje empleado por Azuela para describir el paisaje, los acontecimientos y la pena de Demetrio al perder todo. Las contestaciones menos impresionantes han enumerado contrastadas y diversas referencias sin explicar su relevancia o sentido.

### **Pregunta 5**

Ha habido una amplia gama de ejemplos para ilustrar las contestaciones a esta pregunta; lo que ha sido más impresionante ha sido la forma en que el candidato ha valorado el acto cómo despreciable. En algunos casos, el candidato se ha limitado a describir el acto sin mucha precisión, sin embargo los que han examinado en detalle la acción en sí, su impacto y las consecuencias de dicho acto han impresionado más. Teniendo a mano una amplia gama de ejemplos, a veces no se ha elegido uno totalmente convincente y, en algunos casos, el ejemplo ha sido el acto de un federal. Las acciones de El Güero Margarito ha ofrecido muchas posibilidades a los candidatos puesto que cada intervención suya es un acto atroz.

### **Pregunta 6**

Aquí se ha visto alguna confusión sobre el contexto de la pregunta; algunos han tenido la impresión que don Mónico es el amigo de Demetrio y sus pensamientos han reflejado un sentido de arrepentimiento por haber quemado su casa. Los que se han dado cuenta de la importancia de este momento, o sea que Demetrio por fin puede vengarse de su enemigo el hombre que fue la razón porque se vio obligado a unirse a la revolución, han creado una voz muy auténtica. Para darle más autenticidad todavía algunos han mencionado su agradecimiento a Luis Cervantes que leyó la mente de Demetrio y mandó pegar fuego a la casa en seguida sin saquearla.

### **Grandes, *El lector de Julio Verne***

### **Pregunta 7\***

No ha habido respuestas a esta pregunta.

### **Pregunta 8**

No ha habido respuestas a esta pregunta.

### **Pregunta 9**

No ha habido respuestas a esta pregunta.

### **Esquivel, *Como agua para chocolate***

### **Pregunta 10\***

Se esperaba desde hacía mucho tiempo este enfrentamiento entre Rosaura y Tita, como han observado muchos candidatos. Las dos se desahogaron de una forma impactante y violenta y la mayoría ha comentado, con detalle, la letanía de insultos y acusaciones de parte de ambas hermanas. Muchos candidatos se han mostrado sorprendidos por la vehemencia y agresión de las dos mujeres, aunque han sido comprensivos sobre las causas de la rabia de ambas. Las respuestas más destacadas han incluido referencias y citas específicas para ilustrar la frustración, rabia y rencor que por fin llegaron a salir durante esta discusión. Han simpatizado con las dos hermanas hasta cierto punto, las dos víctimas de la tradición y la cruel determinación de su madre de mantenerla. En particular, se ha comentado cómo Rosaura parece ocupar el lugar de su madre en cuanto a su tratamiento de Tita; su decisión de alejar a Tita de su hija Esperanza siendo un golpe muy bajo digno de la mismísima Mamá Elena.

### **Pregunta 11**

Menos elegida que las otras dos preguntas a este texto, muchos se han limitado a describir la tradición sin hacer referencia a la forma en que Tita la acepta. De otro lado, hemos visto respuestas que solo se han enfocado en el momento en que Mamá Elena anunció que Pedro se iba a casar con Rosaura debido a esta tradición, dando un marco muy limitado a la respuesta. Las mejores han examinado el impacto de esta tradición a lo largo de la novela comentando la inicial aceptación de parte de Tita hasta su violento rechazo de la misma que casi le costó su sanidad. Muchos han considerado el impacto de esta tradición sobre la relación entre Tita y Pedro, el aspecto más importante. Los que han demostrado un buen conocimiento de la novela han incluido referencias muy buenas, por ejemplo el comentario de John al descubrir que Tita no se podía casar debido a su obligación de cuidar a su madre.

### **Pregunta 12**

Los que han elegido esta pregunta han comunicado los celos descontrolados de Pedro en este momento. Han creado una voz auténtica para este personaje en este momento, pero también han aludido a otros momentos en la novela. Algunos han comunicado su supuesto arrepentimiento al aceptar la mano de Rosaura y cómo en este momento, le parecía la peor decisión de su vida a pesar de sus intenciones nobles en aquel entonces de casarse con Rosaura para estar cerca de Tita.

### **DRAMA**

#### **Cossa, *La nona***

### **Pregunta 13\***

A Chicho le han visto como un mentiroso que solo quiere evitar el trabajo cueste lo que cueste a los demás; a don Francisco, le han tachado de falso e hipócrita. Ambas descripciones son acertadas y particularmente evidentes en este pasaje. Lo que han conseguido algunos candidatos es fijarse bien en las acciones tanto como las palabras de estos dos personajes para sacar sus conclusiones. Han comentado la forma en que Chicho no para de inventar mentiras para convencer a don Francisco de casarse con Nona, haciendo tiempo cada vez que contesta Francisco para inventar otra falsedad. Han notado cómo don Francisco se equivoca pensando que le proponen matrimonio con Marta, una chica jovencísima para él, pero que él se deleita en considerar una mujer apta, muy al desprecio del público. También han mencionado cómo don Francisco reacciona al saber que se trata de casarse con Nona, comparándolo con una condena, hasta que Chicho inventa una herencia imaginada y don Francisco acepta la idea, así demostrando su hipocresía. Los más observadores han hecho alusión a los aspectos cómicos de este intercambio, por ejemplo cuando Chicho afirma que a Nona le queda poca vida y que come poco, falsedades tan lejos de la verdad que crea diversión para el público.

### **Pregunta 14**

Ponerle a trabajar, casarla, perderla, quemarla y envenenarla – todas son maneras empleadas por la familia para deshacerse de Nona. Aquí, a algunos les ha costado evaluar cómo estos planes descabellados han entretenido al público y simplemente han resumido que había hecho la familia para librarse de las exigencias alimenticias de la centenaria abuela de apetito voraz. Los que han producido las mejores respuestas, han mostrado una familiaridad con la obra que les ha permitido referirse a cada plan en detalle y además, valorar bien el efecto dramático y la reacción del público. En alguna ocasión, hasta se ha fijado en cómo se van intensificando la gravedad de los planes que empiezan con unas ideas ridículas, por ejemplo ponerla en la calle a prostituirse, hasta llegar a ser planes de asesinarla. Se han mencionado las consecuencias nefastas de algunos de los planes, o sea la muerte de Anyula, cómo la familia acaba por cuidar de don Francisco también y el fracaso de todos los planes que dejan a Nona como la única que sobrevive las penurias experimentadas por la familia.

### **Pregunta 15**

Esta pregunta ha inspirado a muchos candidatos que han demostrado una familiaridad con ambas personajes junto con una comprensión del contexto. Han conseguido captar la voz de las dos mujeres y añadir unos toques realistas al hacerlas referirse a otros miembros de la familia. Se ha destacado especialmente por su autenticidad, la alusión a Chicho – defendido por ser artista con talento por Anyula y criticado por María por ser tan perezoso y no echar una mano a Carmelo. Hemos visto cómo las dos mujeres han interpretado de forma distinta el deseo de Chicho de llevar a Nona al médico; Anyula está totalmente convencida que Chicho se preocupa de su bienestar mientras que María le ve tal cómo es, queriendo deshacerse de Nona para no tener que buscar un trabajo.

#### **Hartzenbusch, *Los amantes de Teruel***

### **Pregunta 16\***

Ha habido pocas respuestas a esta pregunta.

### **Pregunta 17**

Los que han elegido esta pregunta se han enfocado principalmente en dos momentos claves; al principio cuando Marsilla rechaza las intenciones románticas de Zulima y el final cuando por fin se vuelven a

encontrar los amantes. Al examinar muy a fondo la reacción del público a estos momentos, se ha podido conseguir una buena nota, sin embargo las mejores han sido las respuestas que se han empeñado en mencionar otros momentos a lo largo de la novela aludiendo constantemente al efecto dramático y la reacción del público. Las más impresionantes han seleccionado una amplia gama de referencias bien elegidas y han mostrado la voz de Marsilla como de Isabel equitativamente.

### **Pregunta 18**

Ha habido pocas respuestas a esta pregunta.

## **POESÍA**

### **Biagioni, *Poesía completa***

#### **Pregunta 19\***

Este poema ha sido el más elegido y todos han conseguido comunicar la emoción y la intriga que se experimentan al acompañar a la poeta en su paso por el puerto. Lo que han diferenciado a las respuestas ha sido el detalle y calidad del enfoque sobre el lenguaje. En algunos casos, se ha presentado un resumen del poema con alguna referencia incluido pero dejado sin examinar. Las mejores se han enfocado en las palabras específicas que crean el misterio y han intentado meterse en la cabeza de la poeta para entender sus emociones mientras va explorando el lugar.

#### **Pregunta 20**

Ha habido pocas respuestas a esta pregunta.

#### **Pregunta 21**

Los que han elegido uno de los poemas ofrecidos en esta pregunta, han valorado el efecto poético del lenguaje y examinado la intención de la poeta, pero en muchos casos, han perdido el objetivo de la pregunta que exige una valoración del ritmo del poema y cómo llama la atención del lector. Aquí también hemos visto respuestas con poco enfoque en el lenguaje específico del poema.

### **Quevedo, *Poemas escogidos***

#### **Pregunta 22\***

Ha sido sumamente popular este poema, y la mayoría se ha esforzado bastante por aprovechar su conocimiento y comprensión del poema para dar una respuesta detallada y relevante. Las contestaciones más impresionantes han valorado cada verso del soneto y analizado cómo se vale Quevedo del arroyo y sus características para comunicar sus emociones. Ha habido unas interpretaciones acertadas y perspicaces entre las respuestas, aunque hemos visto resúmenes o reproducciones de valoraciones críticas que se han estudiado en clase que carecía de relevancia aquí.

#### **Pregunta 23**

Aquí sí se ha mantenido la relevancia a la pregunta y se ha examinado a fondo el efecto de la repetición. A veces se dejaba aparte cómo entretenía al lector la repetición de ciertos versos con el resultado que a la respuesta le faltaba una parte fundamental. Las más acertadas han evitado fijarse únicamente en la estructura del poema (versos cortos, uso de la coma etc.) para comunicar una respuesta más personal al lenguaje.

#### **Pregunta 24**

Estos dos poemas también han inspirado a los candidatos que han encontrado divertida e ingeniosa la forma en que Quevedo aprovecha su gracia e inteligencia para crítica a miembros importantes de la sociedad. Otra vez las mejores respuestas han sido las que se han referido en detalle en el lenguaje específico del poema elegido y han comunicado una interpretación personal del impacto de la crítica severa y la forma original en que el poeta la comunica.

# LITERATURE (SPANISH)

---

Paper 0488/02  
Coursework

## Comentarios generales

Se moderaron tres centros en esta convocatoria. Los tres centros cumplieron en parte los requisitos especificados en la página 16 del temario. No obstante, deben tener en cuenta las siguientes consideraciones para futuras sesiones.

Los centros que respetaron los requisitos, ofrecieron una amplia selección de títulos y opciones a los candidatos, además de incluir el número de palabras en los trabajos y no repitieron autores incluidos en el Paper 1. Lo que es más importante, estudiaron dos poemas en la sección de lírica.

Debo destacar el hecho de que el recuento de palabras estuvo ausente en un centro y fue poco consistente en otro y además solamente se estudió un poema. Así como está permitido presentar trabajos sobre el mismo texto para el Drama, en la Poesía e historias cortas se deben estudiar un mínimo de DOS.

Ánimo a los profesores a familiarizarse más con el temario y sus requisitos y a los estudiantes a continuar leyendo y presentando trabajos de curso, puesto que es un excelente modo de desarrollar su sentido crítico y de apreciar la buena literatura.

# LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/31  
Alternative to Coursework 31

## Recomendaciones clave

- 1 Los candidatos deben contestar explícitamente las preguntas y sub-preguntas presentadas en el examen. Esto sirve de guía para la estructura y el contenido de la respuesta.
- 2 Es un requisito indispensable apoyar el análisis del texto con citas apropiadas y correctamente transcritas. Citas que no corresponden directamente al punto en discusión o que no son interpretadas correctamente no se toman en cuenta en la evaluación.
- 3 En vez de parafrasear, ofrecer citas sin explicación o transcribir citas excesivamente largas, se recomienda usar las citas integradas en la respuesta ya sea para dar una explicación, apoyar un punto de vista o una reacción personal.
- 4 Se valoran las reacciones personales y espontáneas, siempre que tengan una estrecha relación con el contenido y los detalles del texto. La evaluación personal debe ofrecerse después de haber llevado a cabo la interpretación básica de las preguntas del examen, ya que no es un sustituto sino un complemento a las respuestas del examen.
- 5 Se recomienda que los candidatos con caligrafía difícil de entender escriban sus exámenes en ordenador. Esto ha de beneficiarlos al momento de la evaluación ya que lo que es ininteligible no se entiende y, por lo tanto, no puede ser evaluado. Como consecuencia, el candidato termina perdiendo puntaje.

## Comentarios generales

En esta sesión el extracto seleccionado, fue bastante accesible en cuanto a tema y nivel lingüístico. El texto de este examen fue el poema *La Canción del Camino*, escrito por el peruano José Santos Chocano, aproximadamente a comienzos del siglo XX. Una proporción significativa de los candidatos fue capaz de ofrecer ideas e interpretaciones pertinentes, aunque la variabilidad en cuanto a calidad y validez de las respuestas fue bastante considerable. La mayor parte de candidatos, salvo raras excepciones, hizo uso de las preguntas ofrecidas como guía interpretativa, lo que produjo respuestas más comprensivas y comparables entre sí, que si éste no hubiera sido el caso. En esta sesión los candidatos ofrecieron una amplia gama de interpretaciones de lo que sugiere el poema y si bien no todos lograron interconectar los elementos clave del poema, la mayor parte de candidatos tuvo algo significativo que ofrecer. Los candidatos más exitosos fueron aquellos que se compenetraron con el texto y se dieron a sí mismos la oportunidad de reaccionar espontáneamente a las ideas sugeridas por la lectura. Un aspecto bastante positivo durante esta sesión fue el uso más sistemático de citas en las respuestas por la gran mayoría de candidatos. Esto es un elemento importante en este tipo de exámenes interpretativos y ayuda a que las respuestas sean mejor fundamentadas, más detallistas y específicas, añadiendo riqueza al análisis. Entre los que ignoraron este requisito las respuestas resultaron generalizantes, sin precisión y, como resultado, más débiles. Se ha observado la práctica entre algunos candidatos de estructurar sus respuestas parafraseando, casi literalmente, fragmentos del extracto a analizar e, incluso, hasta la pregunta del examen. Esto no es aconsejable porque, en primer lugar, el candidato está transcribiendo casi literalmente el texto, lo que está cercano al plagio. En segundo lugar, el candidato no está haciendo uso de su propio lenguaje, que es lo que se espera en un examen de este tipo y a este nivel. En tercer lugar, el candidato no está haciendo uso de una destreza requerida para escribir ensayos que es hacer referencias al texto a través del uso correcto de citas apropiadas. Saber citar apropiadamente es una técnica de escritura tremendamente útil, no sólo en el contexto de este examen, sino en todo tipo de escritura académica. Es también claro que los que optan por este método (parafrasear) no tienen interés en darle al examen un tiempo razonable de desarrollo y prefieren terminar de escribir el ensayo en el tiempo más corto posible, aunque esto comprometa la calidad de su trabajo.

### Problemas de comprensión más saltantes en la interpretación del texto

- Aunque las preguntas dejan claro desde el inicio que el poema está hablando de un viajero, o, por implicación, de los viajeros, en un sentido más general, muchos candidatos hicieron referencia a 'peregrinos', 'aventureros', 'pasajeros', etc. e incluso a grupos de personas viajando juntas, lo que no era el caso. Una respuesta muy críptica ofreció el siguiente comentario: 'la familia del pasajero es más animal que humana ya que pasa mucho tiempo viajando'.
- La inhabilidad de distinguir claramente entre el escritor del poema en la vida real (Santos Chocano) y el protagonista del poema, el viajero. Para los efectos del examen, el viajero es el único personaje relevante. Una consecuencia de esto fue atribuirle al poeta (Santos Chocano) una serie de interpretaciones equivocadas relacionadas con posibles transferencias de situaciones de vida, estados de ánimo, problemas y frustraciones del viajero (personaje ficticio del poema).
- Asimismo, se hicieron comentarios acerca del origen peruano del escritor y del rol que los Andes jugaban en la historia, aunque, en realidad, estas ideas fueran irrelevantes para la comprensión del poema.
- Muchos estudiantes también relacionaron los cantos de las mujeres con la idea del realismo mágico ya que concibieron la idea de que los cantos eran de seres irreales y/o de 'sirenas' tratando de atrapar al viajero.

### Cómo se usa el lenguaje para crear una 'atmósfera misteriosa, intrigante y hasta inquietante del lugar.

Esta pregunta fue la mejor contestada. Los candidatos hicieron uso de su conocimiento de figuras y técnicas literarias para ofrecer observaciones pertinentes. El concepto de '*camino negro*' elicó una serie de comentarios relacionados con 'lo desconocido'; 'el peligro'; la 'imposibilidad de ver por dónde se va'; el 'augurio de algo macabro' o 'negativo' o de que 'algo va a pasar'; e incluso, la idea de 'maldad' per se. El verso '*la noche estaba loca de relámpagos*' también produjo interesantes reacciones, que se centraron alrededor de la idea de 'un ambiente incontrolable; impredecible; atemorizante', hasta la simple mención del 'mal tiempo'. Un ejemplo típico es el siguiente: 'me hace pensar que la tormenta es muy fuerte; que parece que nunca va a acabar; que el viajero está en gran peligro; que cualquier accidente puede tener lugar, como en las películas de terror'.

Muchos candidatos identificaron la técnica de la 'personificación' usada en relación a varios versos del poema y trataron de explicar por qué el verso en cuestión era una personificación, e.g. 'la noche no puede estar loca ya que no es una persona'. O, en relación a la selva, 'la selva no puede comprender algo porque no puede pensar', etc. Si bien esto es cierto, no es necesario explicar, en el desarrollo del examen, por qué un verso constituye una personificación sino reaccionar al efecto que el uso de esa personificación tiene sobre el lector. Véase, por contraste, la diferencia con este otro tipo de interpretación que identifica la personificación y nos ofrece la reacción del candidato a ésta: 'el segundo verso dice que la noche estaba loca de relámpagos, usando una personificación y dando una sensación de miedo ya que [el viajero] está sólo en la oscuridad con un tiempo malísimo'. Un tercer ejemplo de una interpretación pertinente es el siguiente: 'El poeta usa la personificación '*loca de relámpagos*' para mostrar la negatividad de la noche. Al describir el mal tiempo con la palabra '*loca*' Chocano intensifica el descontrol de la selva. El lector siente que es un signo de peligro, como si el jinete viajero no fuese bienvenido en ese lugar'.

La siguiente metáfora: '*Los chasquidos alegres de los cascos, como masticaciones de monstruosas mandíbula, destrozaban los vidrios invisibles de las charcas dormidas*' atrajo mucho la atención de los candidatos, pero el énfasis se puso en la primera parte, '*masticaciones de monstruosas mandíbulas, destrozaban*' dando lugar a una interpretación parcial y, por lo tanto, limitada de los versos. Para la gran mayoría esta metáfora aludía a actos terribles y agresivos, si bien, puestos en contexto, los versos se están refiriendo a los sonidos producidos por el chapoteo de los cascos del caballo sobre los guijarros y el agua. En realidad este fragmento de la poesía es de una gran exquisitez y esto se ve reforzado por el verso '*vidrios invisibles de las charcas dormidas*, donde el concepto de los 'vidrios invisibles' hace referencia a la apariencia del agua cuando está quieta. Pero, para la mayoría, esto pasó desapercibido. La siguiente cita relevante fue: '*Tres millones de insectos formaban una como rabiosa inarmonía...*'. Aquí se mencionó la 'exageración' del poeta y se dijo que la idea de 'tres millones' – que fue tomada literalmente - era imposible. Hay que tener en cuenta que la sensación de molestia causada por muchos insectos puede parecer avasalladora. Y mucho más si recordamos que los acontecimientos tienen lugar en la selva, lo que hace esta idea no tan irrealista. El siguiente punto importante fue la mención de la selva en los siguientes versos: '*por entre aquella mole doliente y pensativa de la selva... Y como si la selva lo comprendiera todo, se quedó muda y fría.*' Aquí, las interpretaciones se centraron, otra vez, en identificar los versos como

'personificaciones', pero se perdió la oportunidad de reaccionar a las ideas expuestas en dichas personificaciones y su efecto en el lector.

### La reacción del viajero al escuchar el canto de las mujeres

Aquí se hace necesario dar un bosquejo de las ideas centrales del poema cuyo núcleo puede esquematizarse de la siguiente manera: el viajero se encuentra viajando de noche – presumiblemente después de un largo día cabalgando – y va en busca de una posada donde poder descansar. Se entiende que el viajero sabía que en esta área existía una posada. Esto nos lo indican los versos '*vi un puñado de luces como un tropel de avispas*'. *¡La posada!* Este último verso es indicativo de que el viajero ha encontrado lo que estaba buscando. Es una noche tormentosa y el viajero anhela llegar a la posada lo antes posible. Cuando el viajero ve las luces de la posada se contenta y acelera su marcha hacia ella pero, de un momento a otro, todo queda en silencio y, de repente, se empieza a escuchar una canción interpretada por una mujer. Se entiende que la melodía proviene de la posada, que es el único lugar posible, ya que no hay otras viviendas cercanas, el viajero está en medio de la selva. El viajero detiene su caballo y presta atención a la letra de la canción. La letra de la canción hace referencia a los viajeros: 'todos llegan de noche... todos se van de día', lo que puede aplicarse directamente a la situación del viajero de la historia que se dirigía a la posada a pasar la noche. Pero, la canción, aunque bella, es muy triste. Y el viajero, después de escuchar detenidamente la letra de la canción, decide, en contra de sus planes iniciales, dormir al aire libre, junto a una charca. Y desde ese entonces siempre duerme al aire libre y no va a las posadas nunca más. Y uno se pregunta, el por qué de este cambio de preferencia tan repentino del viajero, considerando que es más confortable el descansar en una posada que al aire libre. Aquí es donde se hace necesario interconectar los diferentes elementos ya mencionados: la canción proviene de la posada; las mujeres cantan en un tono quejumbroso y dicen que '*todos vienen de noche*' como suele suceder cuando los viajeros arriban a una posada, y '*todos se van de día*', de nuevo, como siempre pasa después de haber pasado la noche en una posada. Pero hay más elementos en la letra de la canción que son significativos. Las mujeres dicen: 'el amor es tan sólo una posada en mitad del camino de la vida'. Esto y el hecho de que el viajero decidiese no entrar en la posada hace reflexionar en lo que el viajero está pensando: Las mujeres se lamentan porque los viajeros que visitan la posada las 'abandonan' (a ellas) después de una noche de estadía. Esto puede aludir a que posibles ligazones sentimentales, amorosas, pueden haber tenido lugar durante las visitas de los viajeros, ligazones que, por supuesto, se interrumpen con la partida de los viajeros al día siguiente. Estas mujeres, por lo tanto, sufren al quedar abandonadas, una y otra vez. El viajero recibe este mensaje a través de la canción y entiende las lamentaciones de las mujeres y empatiza con ellas. Y, por lo tanto, decide nunca más pernoctar en una posada. No quiere ser uno más entre los muchos que han causado pesar a estas mujeres. Esto hace pensar en el tipo de persona que es el viajero. Evidentemente, se trata de un hombre honorable que se hace consciente de la situación de las mujeres y de la posición vulnerable de éstas y decide, por lo tanto, abstenerse de visitar las posadas, con el fin de evitar ser causante de más dolor a estas mujeres, no sólo en esta ocasión sino de por vida.

Múltiples interpretaciones fueron dadas para esta pregunta, pero muy pocas se relacionaron con las ideas sugeridas anteriormente. Algunas de las interpretaciones más comunes fueron las siguientes:

- La idea de que el canto escuchado proviene 'literalmente' de 'otro mundo'. El poema dice: '*como si fueran voces que llegaran desde la otra vida*'. Este verso dió pie a la idea de que las voces eran tan bellas que resultaban angelicales, provenían del cielo. Véase, por ejemplo la siguiente interpretación: 'El canto es algo sobrenatural. No encaja en el ambiente descrito. Es una advertencia o regla para los viajeros. Las mujeres le están advirtiendo [al viajero] de algo importante que debe dejar de hacer'. Pero la interpretación no nos dice qué debe dejar de hacer el viajero y por qué.
- El canto relaja al viajero, lo tranquiliza, el canto era suave, lento, pacífico. Esta línea interpretativa sostiene que, debido a la dulzura del canto, el viajero es 'arrullado' y, por lo tanto se duerme. O, según algunos, 'la canción sirve para atrapar a los viajeros para que se duerman'.
- Una interpretación muy común fue sostener que el viajero parece que está bajo un hechizo, luego de escuchar la canción y ha quedado hipnotizado. Esto va a derivar en algunos casos a la idea de que las voces provenían de 'sirenas' que buscaban atraer a los viajeros con la intención de matarlos. Muchos vieron la posada como un sitio peligroso y sobrenatural donde los viajeros deciden descansar pero luego caen en la magia de estas mujeres y mueren.
- Tampoco faltaron interpretaciones medioambientalistas que resaltaron lo maravilloso que puede ser dormir al aire libre y como ésto puede dar lugar a una nueva forma de sentir, viajar y vivir: 'El viajero no quiere ser como tantos otros que llegan de noche... sino que el quiere quedarse siempre afuera, al aire libre'.
- Otra línea interpretativa mantuvo que la canción es una metáfora en la que la posada es el amor y el camino la vida. Estas posiciones interpretaron el poema como una nueva forma de ver el amor como algo pasajero. Todos somos el viajero y el amor duradero, en realidad, no existe.

- Otros simplemente dijeron que el canto cambió la manera de viajar y de ver la vida del viajero, pero no pudieron explicar la razón o el por qué del cambio.
- Muchos se quedaron con la incertidumbre de querer saber de dónde provenían esas voces mágicas, impactantes e inolvidables.  
Lo característico de las interpretaciones anteriores fue la imposibilidad de poder explicar por qué el viajero decide cambiar de opinión y dormir al aire libre en lugar de en la posada. La introducción de elementos fantásticos hizo imposible que los candidatos pudieran interpretar la situación de una forma más lógica y realista. Y éste fue un rasgo central de la mayoría de respuestas.
- Sin embargo, algunas interpretaciones fueron más perspicaces y percibieron con más acierto los elementos centrales del poema. Véase, por ejemplo, esta opinión textual: 'Podría ser que se refirieran a los hombres, a cómo todos se meten en la cama cada noche por acción, pero cuando ésta cesa y llega el amanecer, éstos desaparecen con placer. Se puede interpretar que estas mujeres cantan al ritmo de situaciones que han vivido. Ya que es una 'música íntima', algo personal, de uno mismo'. Este es otro ejemplo significativo: 'Esto puede significar el lamento y la soledad de las mujeres de la posada pero también puede ser una metáfora para el amor. Esto puede significar que los amores son pasajeros, es decir, como el viajero, que siempre se está moviendo y cambiando y que sólo pasan por la posada por la noche y luego se van, es decir, que sólo disfrutaban del amor por la noche, y no se quedan ahí sino que se van. Esto también lo podemos ver cuando el viajero describe la melodía como 'una música íntima' reflejando la intimidad del amor de la noche'. Otro ejemplo pertinente nos dice: 'haciéndole claro al lector que estas mujeres estaban deprimidas por el amor y que algún engaño habrán sufrido... Nos cuenta que el viajero duerme al aire libre, independientemente, porque siempre recordará ese canto de las mujeres llorando, lamentándose por los hombres que sólo vienen de noche y les dejan al día siguiente. El verso 'voces que llegaran desde la otra vida' nos indica lo deprimidas que se sentían las mujeres que sonaban como si estuvieran muertas, llorando por los hombres que las dejaban y por el sufrimiento que sentían de amor injusto. El viajero duerme al aire libre para no herir a las mujeres después de su canto impactante sobre lo rápido que se va el amor'. Estas interpretaciones, no son sólo perspicaces sino, particularmente, empáticas y, como ha de ser evidente, tienen la capacidad de explicar lógicamente, la razón del cambio en las acciones del viajero.

### Cómo los sonidos y los ritmos intensifican el efecto poético.

Los examinadores fueron más tolerantes con las respuestas ofrecidas en esta sección. El único requisito fue dar ejemplos de partes del poema donde sonidos y ritmos eran evidentes y ofrecer alguna reacción personal a dicho(s) efecto(s).

- Muchos usaron la referencia a los '*chasquidos alegres de los cascos*' que 'hacen imaginar al lector el ritmo del caballo al trotar y la idea de que está avanzando'.
- Otro ejemplo nos dice que: 'el poeta usa el contraste entre '*el hondo silencio de la noche*' y el '*canto de ternura infinita*' para crear un efecto de pura calma en el lector.
- También fue frecuente decir que 'el poeta aprovecha la melodía [de la canción] para crear un ritmo lento pero constante que el lector sigue a lo largo del poema'.
- Otros mencionaron que 'el poeta para intensificar el efecto del poema incluye sonidos que oye en la selva. Esto lo hace para crear sensación de misterio: *Tres millones de insectos formaban una como rabiosa inarmonía*. Usando esta comparación nos cuenta la intranquilidad que podría haber en la selva con todas las diferentes especies [de animales] que vivían allí', etc.

Estas son algunas de las líneas interpretativas más saltantes presentadas por los candidatos en esta sección.

### Estrategias que se recomiendan a los candidatos

- Es aconsejable que el candidato use el tiempo disponible para expresar su apreciación del contenido del poema, siguiendo las preguntas que se han dado como guía. No es necesario hacer un análisis del lenguaje como tal. Es totalmente irrelevante decir, por ejemplo, que tal frase es una anáfora o un oxímoron, etc. sino transmitir el significado y la impresión que dicha parte del texto ejerce en el lector. Una excepción a esta sugerencia es la identificación de metáforas y su explicación, pero solamente si la frase en cuestión es, realmente, una metáfora. Un número significativo de candidatos hizo referencia a tipos de información que no eran, en absoluto, relevantes para este examen. Es obvio que introducir este tipo de comentarios es, sin duda alguna, una absoluta pérdida de tiempo.
- Las sub-preguntas proveen una guía/estructura interpretativa y cuando los candidatos las utilizan, logran presentar un argumento más estructurado y coherente.

- Toda cita debe de ser interpretada/analizada y debe ser usada para apoyar las ideas/ interpretaciones/ reacciones/ emociones, etc. que el texto inspira en el candidato. Citas que no se examinan no contribuyen puntaje alguno al examen, es como si no estuvieran en el ensayo. El candidato debe insertar la cita relevante en el texto del examen, y hacer los comentarios pertinentes. No es suficiente decir, 'en la tercera línea del segundo párrafo...' etc. Esto no constituye una cita.
- Se recomienda a los candidatos no 'borrar' texto del examen. Si necesitan pueden cruzar con una X un párrafo equivocado, pero nunca borrarlo y escribir encima, en el mismo espacio, otra vez. El sistema electrónico de corrección no permite la lectura clara de texto escrito sobre un espacio borrado. Lo que no se puede leer claramente no se puede evaluar, así que el candidato termina perdiendo puntaje.
- Un punto esencial es garantizar que la caligrafía sea legible en todo momento. En esta sesión el panel de examinadores reportó un incremento significativo en el número de exámenes que presentaron una caligrafía ilegible. Esto es un problema muy serio ya que limita el puntaje que el examinador puede otorgar a un examen ya que lo que no es legible no se puede leer y, por lo tanto, no se puede evaluar.

## Conclusión

Durante esta sesión se presentaron, en general, formas bastante diferentes de acercamiento al tema, con los casos más exitosos haciendo una lectura cuidadosa y justificando sus interpretaciones, y los más superficiales y/o mecánicos haciendo afirmaciones pero no llegando a validar, de manera satisfactoria, la interpretación ofrecida. En muchos casos se introdujeron tergiversaciones o interpretaciones equivocadas y/o contradictorias. La evaluación de los exámenes presentados durante esta sesión ha sido una experiencia enriquecedora para los examinadores que nunca dejan de admirar y sorprenderse del nivel de creatividad mostrado por los candidatos.

# LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/33  
Alternative to Coursework 33

## Recomendaciones clave

- (1) Los candidatos deben contestar explícitamente las preguntas y sub-preguntas presentadas en el examen. Esto sirve de guía para la estructura y el contenido de la respuesta.
- (2) Es un requisito indispensable apoyar el análisis del texto con citas apropiadas y correctamente transcritas. Citas que no corresponden directamente al punto en discusión o que no son interpretadas correctamente no se toman en cuenta en la evaluación.
- (3) En vez de parafrasear, ofrecer citas sin explicación o transcribir citas excesivamente largas, se recomienda usar las citas integradas en la respuesta ya sea para dar una explicación, apoyar un punto de vista o una reacción personal.
- (4) Se valoran las reacciones personales y espontáneas, siempre que tengan una estrecha relación con el contenido y los detalles del texto. La evaluación personal debe ofrecerse después de haber llevado a cabo la interpretación básica de las preguntas del examen, ya que no es un sustituto sino un complemento a las respuestas del examen.
- (5) Se recomienda que los candidatos con caligrafía difícil de entender escriban sus exámenes en ordenador. Esto ha de beneficiarlos al momento de la evaluación ya que lo que es ininteligible no se entiende y, por lo tanto, no puede ser evaluado. Como consecuencia, el candidato termina perdiendo puntaje.

## Comentarios generales

En esta sesión los poemas seleccionados, *A Pepa*, *A Mercedes* y *A Mis Amigos*, fueron bastante accesibles en cuanto a tema y nivel lingüístico. El texto de este examen fue una trilogía de poemas del escritor peruano Felipe Pardo y Aliaga (1805–1871). Una proporción significativa de los candidatos fue capaz de ofrecer ideas e interpretaciones pertinentes, aunque la variabilidad en cuanto a calidad y validez de las respuestas fue bastante considerable. La mayor parte de candidatos, salvo raras excepciones, hizo uso de las preguntas ofrecidas como guía interpretativa, lo que produjo respuestas más comprensivas y comparables entre sí, que si éste no hubiera sido el caso. En esta sesión los candidatos ofrecieron una gama de interpretaciones de lo que acontece en la historia y si bien no todos lograron interconectar todos los elementos requeridos, la mayor parte de candidatos tuvo algo significativo que ofrecer. Los candidatos más exitosos fueron aquellos que se compenetraron con el texto y se dieron a sí mismos la oportunidad de reaccionar espontáneamente a las ideas sugeridas por la lectura. Un aspecto bastante positivo durante esta sesión fue el uso más sistemático de citas en las respuestas por la gran mayoría de candidatos. Esto es un elemento importante en este tipo de exámenes interpretativos y ayuda a que las respuestas sean mejor fundamentadas, más detallistas y específicas, añadiendo riqueza al análisis. Entre los que ignoraron este requisito las respuestas resultaron generalizantes, sin precisión y, como resultado, más débiles. Se ha observado la práctica entre algunos candidatos de estructurar sus respuestas parafraseando casi literalmente fragmentos del extracto a analizar e, incluso, hasta las preguntas del examen. Esto no es aconsejable porque, en primer lugar, el candidato está transcribiendo casi literalmente el texto, lo que está cercano al plagio. En segundo lugar, el candidato no está haciendo uso de su propio lenguaje, que es lo que se espera en un examen de este tipo y a este nivel. En tercer lugar, el candidato no está haciendo uso de una destreza requerida para escribir ensayos que es hacer referencias al texto a través del uso correcto de citas apropiadas. Saber citar apropiadamente es una técnica de escritura tremendamente útil, no sólo en el contexto de este examen, sino en todo tipo de escritura académica. Es también claro que los que optan por este método (parafrasear) no tienen interés en darle al examen un tiempo razonable de desarrollo y

prefieren terminar de escribir el ensayo en el tiempo más corto posible, aunque esto comprometa la calidad de su trabajo.

### **Problemas de comprensión más saltantes en la interpretación del texto**

- La inhabilidad de distinguir claramente entre el autor de los poemas en la vida real (Felipe Pardo y Aliaga) y el 'poeta ficticio' que dirige sus poemas a 'Pepa', a 'Mercedes' y a sus 'Amigos'. Este poeta ficticio carece de nombre propio. Para los efectos de la pregunta el único personaje relevante era el escritor ficticio de los poemas. Esto llevó a una serie de interpretaciones equivocadas relacionadas con posibles transferencias de situaciones de vida, estados de ánimo, problemas y frustraciones del poeta ficticio hacia el autor en la vida real.
- Hubo un equívoco entre algunos candidatos con respecto al nombre del autor, que los llevó a pensar que se trataba de dos autores y no de uno solo. Este no era el caso. Se trataba de un solo poeta cuyo apellido era 'Pardo y Aliaga'. El uso de la conjunción 'y' entre la primera parte del apellido, 'Pardo' y la segunda parte, 'Aliaga' les hizo creer que se trataba de dos personas diferentes. Incidentalmente, el apellido era 'Pardo' y no 'Prado', como algunos creyeron.
- Se tiende a encontrar cierta reticencia entre los candidatos hacia los textos y situaciones que involucran el uso del humor. Pareciera que los candidatos se sienten aprensivos hacia la idea de identificar un texto como humorístico o cómico. Este fue el caso con la mayoría de las respuestas durante esta sesión. Los candidatos, prácticamente, pasaron por alto los últimos versos de los dos primeros poemas en los que el autor nos revela, de manera humorística, su doble juego: '*Pero no se lo digas a Mercedes.*' y '*Pero no se lo digas a la Pepa.*' Estos dos versos, introducen, después de una declaración de amor intenso a ambas mujeres, un elemento cómico, que rompe con la seriedad de las declaraciones amorosas. Pero esto pasó desapercibido. A los examinadores les da la impresión de que los candidatos necesitan ser advertidos de que el texto contiene elementos cómicos, de otra manera pareciera que no se sienten suficientemente seguros para expresar una opinión de este tipo. No obstante, hubieron unos cuantos casos que consideraron dichos versos humorísticos, aún cuando no dedicaron tiempo a explicar por qué resultaban cómicos.
- Algunos candidatos llegaron a la conclusión de que entre Pepa y Mercedes existía una relación lesbiana. Qué, específicamente, los llevó a semejante conclusión, no queda claro. Hubo, inclusive, un caso que concluyó que el poema a Mercedes hacía referencia a relaciones sexuales, por el simple hecho de que en el poema se menciona la palabra 'virgen'. Este tipo de interpretaciones fueron consideradas completamente erróneas, sin fundamento alguno y, por lo tanto, inapropiadas y recibieron, en consecuencia, puntaje muy limitado.
- Otra interpretación equivocada que, lamentablemente, fue bastante generalizada, fue la idea de que Pepa era una mujer casada y que, por lo tanto, el poeta aspiraba a tener con ella 'un amor prohibido'. Es evidente en el poema de Pepa que ésta ya tiene 'novio' pero no hay ningún elemento que sugiriese que estaba casada. Lo que si fue válido fue decir que el amor que el poeta siente por Pepa es 'un amor no correspondido'.

### **Diferencias y/o semejanzas entre Pepa y Mercedes.**

- Para la gran mayoría de candidatos Pepa (también llamada por algunos Pepeta) y Mercedes son descritas de manera muy similar. Ambas son llamativas por su dulzura pero Pepa es más extrovertida y apasionada mientras que Mercedes es más conservadora e inocente: 'el poeta hace uso similar del adjetivo *dulce*, para describir a Pepa y a Mercedes. Para el yo poético son las semejanzas entre ambas lo que despierta la atracción y el amor que él siente. Estas mujeres son opuestas en su carácter pero lo que resulta ser igual es su dulzura'. Véase, asimismo, el siguiente comentario: 'Este uso similar del adjetivo *dulce* muestra que para el yo poético hay semejanzas entre las dos, ellas despiertan tanto amor y atracción porque las dos son similares en carácter'. Muchos consideraron que la similitud entre ambas mujeres es lo que contribuye a que el poeta se sienta confundido con respecto a quién él verdaderamente ama.
- Hay una tercera posición, mucho menos generalizada, que ve a ambas mujeres como diagonalmente diferentes. Según ésta, el poeta ama a Pepa por su hermosura, por su aspecto físico y, por el contrario, ama a Mercedes, por su personalidad y carácter. De acuerdo a esta interpretación Pepa tiene muchos admiradores, pero Mercedes, no siendo atractiva físicamente, carece de ellos. Este punto de vista lleva a algunos a concluir que en realidad el poeta sólo ama a Mercedes pero Pepa lo confunde con su hermosura. Y se sugiere que Pardo y Aliaga está tratando de criticar a aquellos que se dejan influenciar por los 'anti-valores' tales como, la apariencia física. Esto representa la típica idea de la 'lección moral'

muy generalizada entre algunos candidatos que siempre buscan encontrar una intención moralista en los textos de los exámenes, aunque éste no sea el caso.

- Otro punto importante a mencionar queda muy bien resumido en el siguiente comentario: ‘Cuando el poeta escribe *¡Sólo a ti te adoro!* vemos el amor que el poeta siente por Pepa. Por la palabra ‘sólo’ entendemos que el amor que él siente es exclusivo y único, que no hay otra persona que él adore. Pero, cuando continuamos leyendo nos enteramos que ésto no es verdad, él también ama a Mercedes. A cada una de ellas la hace sentir única, especial e inigualable. A partir de este momento, entendemos y descubrimos que el autor es mentiroso, charlatán y oportunista. Esto se reafirma cuando acaba las cartas y les dice o pide que no le digan a la otra de esta hermosa confesión. Si una de ellas le comentara a la otra se darían cuenta que no son tan especiales para el poeta y que las están engañando. El poeta saca ventaja de que con sus hermosas cartas y sus hermosas palabras puede atraer mujeres’.

### **La confesión del poeta a sus amigos y lo que esto sugiere**

La línea interpretativa más común queda representada en el siguiente comentario: ‘El poeta dirige un soneto a sus amigos donde confiesa las emociones y conflictos que lo tienen indeciso y confundido. La incertidumbre está consumiéndolo al yo poético que, llevado por la pasión, siente agobio y desesperación. *‘Fuego de amor mi espíritu derrite, fuego de amor mi espíritu arrebatá’* muestran que la llama y pasión de este amor daña sus sentimientos y le causa dolor emocional. La incertidumbre ha tomado control de su alma. Es evidente que el yo poético ha demostrado y probado su situación y conflicto internos, y es a través de éstos que el lector puede empatizar con él y comprender que, a pesar de la gran injusticia hacia Mercedes y Pepa, el yo poético no controla sus sentimientos y, por lo tanto, su duplicidad es comprensible y hasta justificable’.

O, desde un punto de vista diagonalmente opuesto, tenemos esta otra posición: ‘el poeta es una persona mujeriega e indecisa ya que le declara su amor a dos mujeres diferentes, procurando hacer parecer que cada una es única para él. Su personalidad de mujeriego lo inclina cómodamente hacia la mentira. La indecisión lo vuelve una persona desconsiderada y egoísta ya que no piensa en los sentimientos y confusión que causa en las mujeres’. En adición a esto, algunos ven como el poeta trata de buscar apoyo entre sus amigos y de explicarles que está confundido e indeciso. No quiere ser objeto de burlas por la situación en la que se encuentra al no poder decidir a qué mujer realmente ama o, ama más. Pero, aunque pueda ser cierto que sus acciones son causadas por la indecisión, esto no excusa el hecho de que se presente de manera falsa ante las dos mujeres. Finalmente, no queda claro si sus amigos lo apoyan o no. Es de notar que el elemento jocoso persiste en este tercer poema al finalizar con este verso: ‘lo que me da más ira es no poder explicar a ustedes si es Pepa o es Mercedes quien lo inspira o lo inspiran las dos: Pepa y Mercedes’. El lector, con esta conclusión, queda en duda acerca de la autenticidad del poeta cuando habla de su dolor emocional y conflicto internos y se pregunta si todo el embrollo no es sino, simplemente, el juego de un Don Juan sofisticado.

### **La impresión que el poeta le ha dado a usted de su carácter y sus asuntos amorosos.**

Hay variabilidad en la forma en que la conducta del poeta es interpretada. Según algunos: ‘El poeta parece *demandar* de las mujeres *discreción* para evitar que *cada una de ellas* se entere de la duplicidad del poeta. El poeta está evitando los celos que se podrían despertar entre ambas mujeres pues él todavía no sabe *por quién decidirse* o *quién le conviene más* y es por eso que las tiene *entretenidas*. Esta actitud del poeta da la impresión de un conflicto en relación con el respeto hacia estas dos mujeres y un fallo de moralidad pues está siendo infiel con las dos’. En esta posición se perciben elementos positivos y negativos en la actitud del poeta, pero las palabras ‘por quien decidirse’, ‘quién le conviene más’ o ‘entretenidas’ son claramente ilustrativas de la actitud egoísta y manipuladora del poeta.

Otra línea interpretativa más rotunda se enfoca en el verso: ‘En tal amor lo que me da más ira...’. Esto se considera algo irónico al ver que el poeta siente ira al no saber qué quiere, cuando, en verdad, deberían ser ambas mujeres las que sintiesen esa ira por estar en ‘este juego’. Al ver cómo pide que no lo juzguen se trasmite un sentimiento de egoísmo del poeta hacia el lector por sus acciones y manera de manejar sus asuntos amorosos que dejan translucir algo, esencialmente, malo e inmoral. La confesión a sus amigos demuestra cuán sinvergüenza, manipulador y egoísta es en sus asuntos amorosos. Los versos: ‘No se lo digas a...’ revelan lo insensato que es en sus asuntos amorosos y un carácter centrado en sí mismo y sus

conveniencias'. En este tipo de interpretación se aprecia una crítica hacia el comportamiento del poeta mucho más clara y definida.

Sin embargo, la gran mayoría de respuestas fueron bastante neutrales, con una tendencia a aceptar la posición del poeta y justificarla debido a su 'genuina confusión' y sentido de culpa expresados frente a sus amigos. Muchas respuestas pasaron por alto el significado explícito de los versos 'Pero no se lo digas a...'. lo que llevó a adoptar una posición muy tolerante hacia el poeta. Este fue visto como en una situación confusa y, genuinamente, interesado en evitar conflicto entre las mujeres. Y, sobretodo, como una víctima de su indecisión la cual fue vista como justificable ya que se lo ve como un hombre muy afectuoso, con un gran corazón y sensibilidad. Entre estas posiciones, el punto álgido era saber a quién el poeta terminaría escogiendo como pareja. Según una opinión bastante frecuente: 'Esto entretiene al lector ya que lo deja pensando qué podría pasar? ¿Algún conflicto entre ellas? O, a lo mejor, ¿terminará en un triángulo amoroso?', etc. A estas alturas se hace necesario clarificar que la posible relación con Pepa era una imposibilidad ya que se dice claramente que ella ya tiene novio y el poeta lo sabe, aunque continúa insistiendo. Asimismo, no hay ninguna indicación de que Mercedes esté interesada en el poeta. Por lo tanto el dilema del poeta es, en realidad, una falacia. Mercedes podría resultar interesada en el poeta, pero no hay indicación de que ése sea el caso. En varios casos hubo una contradicción en las respuestas ya que algunos comentaron negativamente la actitud deshonesto del poeta al confesar su amor exclusivo, simultáneamente, a dos mujeres distintas pero, luego, se dejaron convencer por las explicaciones dadas por el poeta a sus amigos, concluyendo que no había mala intención de su parte porque estaba, genuinamente, confundido.

Estas fueron las líneas interpretativas más saltantes presentadas por los candidatos durante esta sesión.

### **Estrategias que se recomiendan a los candidatos**

- Es aconsejable que el candidato use el tiempo disponible para expresar su apreciación del contenido del fragmento, siguiendo las preguntas que se han dado como guía. No es necesario hacer un análisis del lenguaje como tal. Es totalmente irrelevante decir, por ejemplo, que tal frase es una anáfora o un oxímoron, etc. sino transmitir el significado y la impresión que dicha frase ejerce en el lector. Una excepción a esta sugerencia es la identificación de metáforas y su explicación, pero solamente si la frase en cuestión es, realmente, una metáfora.
- Las sub-preguntas provéen una guía/estructura interpretativa y cuando los candidatos las utilizan, logran presentar un argumento más estructurado y coherente.
- Toda cita debe de ser interpretada/analizada y debe ser usada para apoyar las ideas/ interpretaciones/ reacciones/ emociones, etc. que el texto inspira en el candidato. Citas que no se examinan no contribuyen puntaje alguno al examen, es como si no estuvieran en el texto. El candidato debe insertar la cita relevante en el texto del examen, y hacer los comentarios pertinentes. No es suficiente decir, 'en la tercera línea del segundo párrafo...' etc. Esto no constituye una cita.
- Se recomienda a los candidatos no 'borrar' texto del examen. Si necesitan pueden cruzar con una X un párrafo equivocado, pero nunca borrarlo y escribir encima, en el mismo espacio, otra vez. El sistema electrónico de corrección no permite la lectura clara de texto escrito sobre un espacio borrado. Lo que no se puede leer claramente no se puede evaluar, así que el candidato termina perdiendo puntaje.
- Un punto esencial es garantizar que la caligrafía sea legible en todo momento. En esta sesión el panel de examinadores reportó un incremento significativo en el número de exámenes que presentaron una caligrafía ilegible. Esto es un problema muy serio ya que limita el puntaje que el examinador puede otorgar a un examen ya que lo que no es legible no se puede leer y, por lo tanto, no se puede evaluar.

## **Conclusión**

Durante esta sesión se presentaron, en general, formas bastante diferentes de acercamiento al tema, con los casos más exitosos haciendo una lectura cuidadosa y justificando sus interpretaciones, y los más superficiales y/o mecánicos haciendo afirmaciones pero no llegando a validar, de manera satisfactoria, la interpretación ofrecida. En muchos casos se introdujeron tergiversaciones o interpretaciones equivocadas y/o contradictorias.

La evaluación de los exámenes presentados durante esta sesión ha sido una experiencia enriquecedora para los examinadores que nunca dejan de admirar y sorprenderse del nivel de creatividad mostrado por los candidatos.